

**Olga Leontieva  
Oksana Norko**

**КАК ДЕЛА?**

**Ruso para principiantes**

**NIVEL A2+**

**Herder**

Los materiales descargables no forman parte del libro. Por lo tanto, la editorial no garantiza su accesibilidad gratuita y su permanencia en la página web más allá de sus posibilidades legales y/o técnicas.

*Maquetación:* Ihor Frolov

*Diseño de cubierta:* Gabriel Nunes

*Ilustraciones (de tripa y de cubierta):* Aleix Pons

© 2018, Olga Leontieva, Oksana Norko

© 2020, Herder Editorial, S.L., Barcelona

1.ª edición

ISBN: 978-84-254-4222-3

La reproducción total o parcial de esta obra sin el consentimiento expreso de los titulares del Copyright está prohibida al amparo de la legislación vigente.

*Imprenta:* Arlequin

*Depósito legal:* B-22.238-2020

*Printed in Spain - Impreso en España*

**Herder**

[www.herdereditorial.com](http://www.herdereditorial.com)

<b>CONTENIDO</b> .....	5
<b>PRÓLOGO</b> .....	7
<b>UNIDAD I. ДОГОВОРИЛИСЬ!</b> .....	11
1. На кого ты похож? .....	11
2. Как мы друг друга узнаем?.....	19
3. Подруга, с которой мы вместе учились в школе .....	25
4. Во сколько мы встретимся? .....	36
<b>UNIDAD II. КУДА ЛЕТИМ?</b> .....	46
1. Что возьмём с собой на море? .....	46
2. Не могу найти свой телефон! .....	58
3. Вы боитесь летать? .....	64
4. В аэропорту .....	71
<b>UNIDAD III. ГДЕ МЫ ОСТАНОВИМСЯ?</b> .....	85
1. Нам в гостиницу! .....	85
2. Чем я могу вам помочь? .....	93
3. Что вкуснее, плов или паэлья? .....	110
4. Если бы ты не ел мороженое! .....	115
<b>UNIDAD IV. МОЙ ГОРОД, МОЙ ДЕНЬ, МОЯ ЖИЗНЬ</b> .....	125
1. Что ты знаешь об этом городе? .....	125
2. Как пройти к музею? .....	134
3. Во сколько ты выходишь из дома? .....	146
4. Расскажи о себе .....	154
<b>GRAMÁTICA</b> .....	165
<b>GLOSARIO</b> .....	193
<b>SOLUCIONARIO</b> .....	207
<b>TABLAS GRAMATICALES</b> .....	221

UNIDAD	Contenido funcional	Contenido léxico-gramatical
<p><b>I. Договорились</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Hablar del aspecto físico, describir a personas.</li> <li>– Indicar a qué o a quién se parecen cosas y personas.</li> <li>– Hablar de maneras de vestir, explicar cómo está vestida una persona.</li> <li>– Expresión de reciprocidad con la construcción <b>друг друга</b>.</li> <li>– Expresar acuerdo y desacuerdo con las fórmulas <b>Договорились! Я (не) согласен</b>.</li> <li>– Ordenar la argumentación con las fórmulas <b>с одной / с другой стороны...</b></li> <li>– Describir espacios y relación entre los objetos en el espacio.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Léxico para describir el aspecto físico de las personas y la ropa que llevan: <b>носить что, ходить в чём</b>.</li> <li>– Uso de casos prepositivo e instrumental para describir a una persona.</li> <li>– Conjunciones relativas <b>который, где, куда</b> en oraciones subordinadas.</li> <li>– Preposiciones de lugar y de dirección: <b>в / на / от / из / с / к / у</b>.</li> </ul>
<p><b>II. Куда летим?</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Hablar de vacaciones y de viajes.</li> <li>– Preguntar y responder sobre la finalidad de los hechos: <b>Зачем? Чтобы...</b></li> <li>– Expresar la necesidad con el adjetivo breve <b>нужен</b>.</li> <li>– Expresar el permiso y la prohibición: <b>можно / нельзя</b>.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Subordinadas de finalidad con la conjunción <b>чтобы</b>.</li> <li>– Concordancia de sujeto de necesidad con el adjetivo breve <b>нужен</b>.</li> <li>– Numerales ordinales desde <b>200</b> hasta <b>1000</b>.</li> <li>– Caso genitivo singular y plural con los numerales y palabras cuantificativas <b>сколько, много, мало</b>.</li> <li>– Pronombre posesivo reflexivo <b>свой</b>.</li> <li>– Verbos <b>лететь / летать</b> y verbos de movimiento sin prefijos.</li> <li>– Léxico relacionado con viajes: en el aeropuerto, en taxi, etc.</li> <li>– Verbos de movimiento con prefijos <b>при-</b> и <b>у-</b>.</li> <li>– Aspecto verbal: acciones paralelas y consecutivas.</li> </ul>

UNIDAD	Contenido funcional	Contenido léxico-gramatical
<p><b>III. Где мы остановимся?</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Dar un consejo o unas instrucciones.</li> <li>– Recomendar o no recomendar hacer algo.</li> <li>– Hacer comparaciones.</li> <li>– Hacer una reclamación oral o queja sobre la ausencia o mal funcionamiento de algo en un hotel.</li> <li>– Hablar sobre el estado físico, de salud o de ánimo.</li> <li>– Expresar el deseo relacionado con el sujeto en la estructura: <b>хочу, чтобы...</b></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Preposiciones de lugar: <b>рядом с, недалеко от, у, около, напротив, слева / справа от</b> y sus casos correspondientes.</li> <li>– Grado comparativo y grado superlativo.</li> <li>– Léxico relacionado con los adverbios de modo <b>жарко / холодно</b>, etc.</li> <li>– Modo imperativo del verbo.</li> <li>– Léxico relacionado con las partes del cuerpo humano y el estado de salud.</li> <li>– Condición irreal con la conjunción <b>если бы</b>.</li> <li>– Discurso directo e indirecto con la partícula <b>ли</b>.</li> <li>– Verbos de dirección: <b>положить, поставить, повесить</b>.</li> </ul>
<p><b>IV. Мой город, мой день, моя жизнь.</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Preguntar y dar información sobre la ciudad y sus lugares de interés turístico.</li> <li>– Predecir y dar indicaciones sobre el camino.</li> <li>– Fórmulas sociales realizadas con el transporte y la orientación en una ciudad.</li> <li>– Hablar de hechos históricos indicando las fechas.</li> <li>– Narrar una biografía personal.</li> <li>– Solicitar cambio de divisas.</li> <li>– Hablar sobre rutina diaria, acordar el horario según la rutina diaria personal.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Estructuras para expresar fechas: numerales ordinales y combinaciones de preposición y caso.</li> <li>– Participio breve <b>основан / построен</b>.</li> <li>– Léxico relacionado con el tema «Ciudad. Transporte urbano» y los lugares de interés de una ciudad: <b>достопримечательности, памятник, церковь...</b></li> <li>– Verbos de movimiento con prefijos <b>про-</b> y <b>до-</b> y preposiciones de lugar y de dirección con casos correspondientes: <b>дойти до, проехать к...</b></li> <li>– Léxico para hablar de rutina diaria, de estudios y de los acontecimientos personales.</li> <li>– Expresiones temporales usando el caso genitivo.</li> </ul>

El presente manual es la continuación de **Kak dela? A1.2** y está pensado como el método básico para los cursos intensivos y/o extensivos de ruso como lengua extranjera.

Su contenido léxico-gramatical corresponde al nivel A2 de lengua rusa según el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER), si bien incluye algunos contenidos más avanzados, propios del nivel B1. Por sus contenidos (explicación gramatical, diccionario, soluciones de los ejercicios, archivos de audio y transcripciones) es también un material de acompañamiento muy eficaz para el autoaprendizaje.

El presente libro resultará de gran utilidad tanto para quienes deseen continuar profundizando en el aprendizaje de la lengua rusa tras haberse iniciado con **Kak dela? A1.1**, como para quienes hayan seguido algún otro método similar en nivel y duración. Su enfoque práctico hace hincapié en los temas y el vocabulario de la vida cotidiana, y los conceptos gramaticales se exponen atendiendo al interés creado por las necesidades comunicativas.

El contenido del manual se organiza en cuatro unidades y corresponde aproximadamente a 80 horas lectivas. El hilo conductor del método es la narración de la vida de Lena, una guía rusa, y de Carlos, un músico español residente en Moscú que se propone conocer la cotidianidad de la vida en Rusia viajando y conociendo a gente. De esta forma, el estudiante de ruso aprenderá a desenvolverse en las situaciones comunicativas que enfrentan Lena y Carlos.

El material didáctico empleado fue utilizado y ensayado en diversos cursos intensivos y extensivos impartidos en las Escuelas Oficiales de Idiomas de Catalunya.

Cada una de las unidades incluye tareas para trabajar las habilidades básicas en el aprendizaje del idioma: comprensión escrita, comprensión oral, ejercicios léxico-gramaticales, tareas de expresión e interacción oral y escrita.

Las soluciones de los ejercicios se pueden encontrar al final del libro, donde también se incluye un glosario con el vocabulario empleado en las unidades, junto con el comentario teórico de los principales conceptos gramaticales de este nivel. El libro, además, contiene cuadros sintéticos con las declinaciones de los sustantivos y adjetivos, formas de grado comparativo de adjetivos y adverbios, y paradigmas de conjugación de verbos de movimiento que pueden resultar muy prácticos.

El material complementario del curso (el libro de ejercicios de cada unidad, los audios y las transcripciones) se puede encontrar en la página web de la editorial: [www.herdereditorial.com/ruso-para-principiantes-a2](http://www.herdereditorial.com/ruso-para-principiantes-a2).

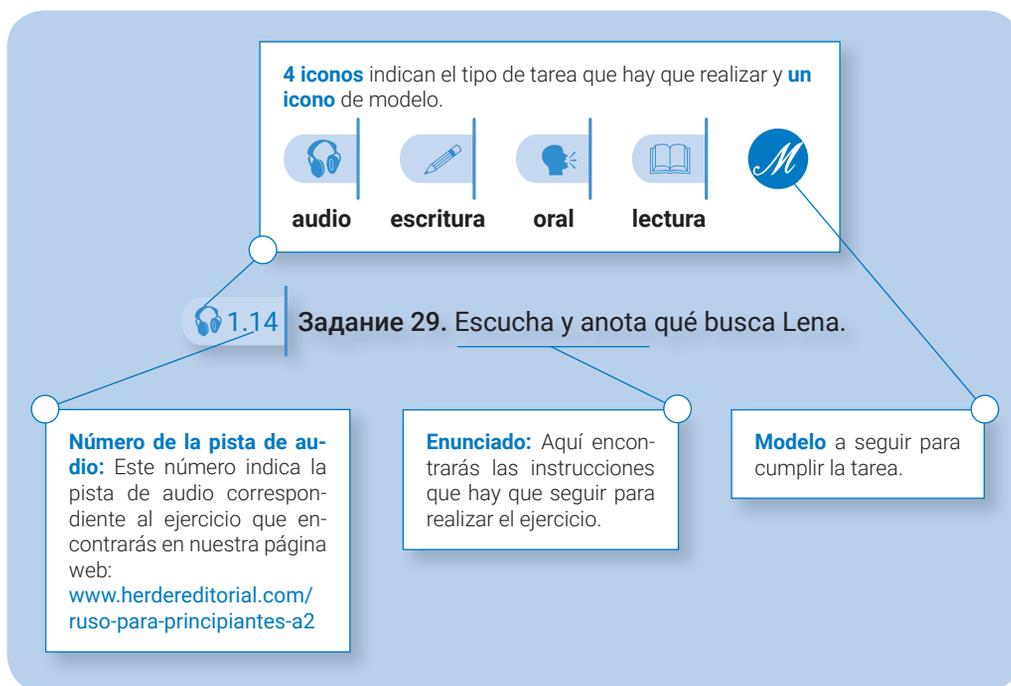
Quisiéramos mostrar nuestro agradecimiento a quienes nos han ayudado, nos han acompañado y han mostrado su interés a lo largo del proceso de creación de este libro.

En primer lugar, a nuestros familiares y amigos que nos han apoyado durante todo este tiempo. También damos las gracias a nuestras colegas del departamento de ruso de la EOI Barcelona-Drassanes y nuestra colega de la EOI Girona Alba Codina, por la revisión del material del curso y por sus consejos. Un agradecimiento especial a nuestros amigos Kesoyan-Galstian y a la encantadora familia de Natalia Filippova y Sergey Fedoseev, quienes participaron en las grabaciones de audio para ensayar el método en nuestras clases. Muchas gracias a Anna Golubiatnikova y Arseniy Kovalsky, por su gran profesionalidad y especial dando voz a Lena y Carlos en la grabación final, y a Anna, por la revisión de las maquetas y por sus sugerencias, que han sido muy útiles. También muchas gracias a Joey Nit, por habernos acogido en su estudio de grabación. Y, por supuesto, queremos agradecer a los que han llevado a cabo este proyecto: a Sara Garnica, por su apoyo y por ser una redactora rigurosa y atenta; a Aleix Pons por sus dibujos y las fotos que hacen el aprendizaje más atractivo y entrañable, especialmente en esta nueva edición en color; a lhor Frolov, quien ha maquetado este libro con mucha implicación y maestría, y siempre ha tenido paciencia con nosotras y, sobre todo, a Melina Agostini, quien coordinó el trabajo desde otra parte del mundo (desde Argentina) pero parecía encontrarse muy cerca porque siempre estaba allí resolviendo nuestras dudas, apoyando nuestras decisiones, dándonos ánimos.

Y, finalmente, un agradecimiento muy especial a nuestros estudiantes, que siempre son nuestra fuente de inspiración y han sido, como siempre, los protagonistas en el proceso de creación de este libro.

Las autoras





El libro contiene cuatro unidades y una introducción dedicada a la fonética y la grafía. Cada unidad se divide en apartados que reflejan diferentes aspectos del mismo tema léxicogramatical. En un anexo final se incluyen la gramática, el diccionario y las soluciones de los ejercicios.

Desde la página web de la editorial ([www.herdereditorial.com/ruso-para-principiantes-a2](http://www.herdereditorial.com/ruso-para-principiantes-a2)), se pueden descargar los archivos de audio, su transcripción y un cuaderno de ejercicios complementario, con solucionario, elaborado para practicar y profundizar en los temas tratados en el aula e individualmente.

#### **Ejercicios de audio:**

- De pronunciación: escuchar y repetir los sonidos, las palabras y las frases; escuchar y emplear el diálogo como modelo para producir diálogos similares.
- De comprensión: escuchar y responder una pregunta; escuchar y apuntar la información; escuchar y señalar las afirmaciones correctas.

#### **Ejercicios de escritura:**

- Grafía: practicar las letras escribiendo palabras y frases sencillas; dictados.
- Apuntar la información: números, datos, etc.

- Producción escrita: completar los diálogos o los textos con las palabras o frases que faltan; escribir mensajes, notas, cartas y correos electrónicos breves.
- Realizar los test (TECT) de gramática de cada unidad.

 **Ejercicios de producción oral:**

- Producir diálogos utilizando modelos; hacer preguntas y responderlas con el compañero; producir conversaciones sencillas en situaciones de la vida cotidiana.

 **Ejercicios de lectura:**

- De pronunciación: escuchar y leer según los modelos.
- De comprensión: leer y completar los espacios; leer y responder preguntas; leer y señalar las afirmaciones correctas.